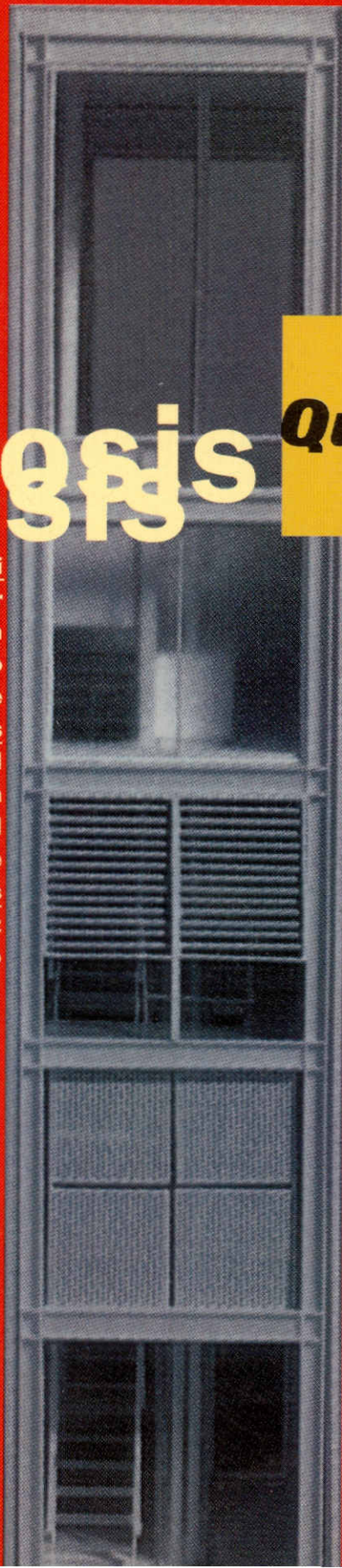


Estenosis *Quaderns*

Estenosi
Estreor
patològica d'un
orifici o
d'un conducte
Stenosis
an abnormal
narrowing of a
bodily canal
or passage
Estenosis
estrechez
estrechamiento



ACTUALITAT

Estudio / vivienda
Live / Work Building

4 TLMS Architects

Casa en Vilafranca
House in Vilafranca

12 Esteve Aymerich · Ton Salvadó

Casa Nagano
Nagano House

18 Omnibus Architects

Casa en Llorenç del Penedès
House in Llorenç del Penedès

24 Xavier Ballarín · Xavier Llobet

Nueva arquitectura neofuncional
New Neofunctional Architecture

36 Jos Bosman

Edificio Porte de Garonne
Porte de Garonne Building

38 Franck Hammoutène

Edificio De Kaai
De Kaai Building

42 Willem Jan Neutelings · Marc de Kooning

Tejido y objeto
Tissue and Object

46 Pierre von Meiss

DOCUMENTS

Donde las calles no tienen nombre
Where the Streets Have no Name

51 Dada Sanz · Álvaro Varela

Destrucción-Regeneración
Destruction-Regeneration

52 Santiago Porras

Waro Kishi. Arquitectura Autónoma
Waro Kishi. Autonomous Architecture

55 Jun'ichiro Ishida

Del patio central al jardín en el tejado
From Central Court to Rooftop Garden

56 Waro Kishi

Azul Casa Kim
Kim House

58 Waro Kishi

Gris Casa en Kamigyo
House in Kamigyo

64 Waro Kishi

Blanco Casa en Nipponbashi
House in Nipponbashi

70 Waro Kishi

Una aclaración abstracta sobre mi vivienda
An Abstract Explanation About My House

79 Takamitsu Azuma

La Casa Torre
The Tower House

82 Takamitsu Azuma

RECERCA

Sistemas técnicos para una nueva flexibilidad
Technical Elements for a New Flexibility

89

Adaptaciones cotidianas
Daily Adaptations

91 Jörg Werner

La flexibilidad como dispositivo
Flexibility as a Device

98 Monique Eleb-Vidal · Anne Marie Châtelet · Thierry Mandoul

Q **DOCUMENTS**

Posiciones Dada Sanz

Positions Álvaro Varela

Santiago Porras

Apuntes sobre el espacio urbano en la ciudad japonesa

Notes on the Japanese City

Proposiciones Objetos dentro de un tejido urbano en condiciones extremas

Propositions Objects in an urban tissue in extreme conditions

Waro Kishi

Takamitsu Azuma

Where Streets Have No Name

Dada Sanz / Álvaro Varela

The humanist concepts which arose in Europe during the XV century have never been assumed in Japan. The concept of man as the centre of the universe has never existed and the uniformity within a system of collectives is produced in a usual and constant manner.

It is a symbol of personal identity to be known as the owner of a building and to strive to make it evident by way of the clearest differentiation possible, thus forming an accumulation of uneven elements. All these elements are pushed together, only differentiated by a minimum separation: objects, men and connecting networks are massed together in fear of the void.

These are cities where streets have no names, where city blocks do not follow a correlative order, and where the numbering of the doorways is set in chronological order.

Today, the construction of vertical structures forms juxtapositions which forcibly relate to the street. The absence of landmarks, the density, the extension are all characteristic of an ultra-compact organism, the sum of autonomous cells.

City blocks do not present themselves as a continuous volume, and their limits, edges and corners are not differentiated. The street façade disappears, annulled by the singularity of each individual component. Each figurative element fights to distinguish itself from its neighbour and the context is diluted as a conditioner, giving way to an overabundance of image and information.

The effect of the scarcity of available ground, along with the voracity of developers, opens space for the proliferation of customary practices to unfold in typologies obliged to suffer profound modifications or re-creations, often due to such aleatory activities as playing golf or parking a car. Tall structures, covered by enormous protective nets which surround simulated driving ranges for golf, or systems of vertical containers which store automobiles stacked on trays... —all indiscriminately appear in the urban fabric, utterly independent of the importance of the avenue or neighbourhood as a whole in which they rise up.

In all buildings —obliged to fulfill the municipal norms requiring fire escapes to the nearest street and seeking the best use of the available volume— the staircases jut out over the street. No matter how narrow the façade may be, it always houses the stairs.

Donde las calles carecen de nombre

En Japón los conceptos humanistas surgidos en Europa desde el siglo XV no han llegado a asumirse. La concepción del hombre como centro del universo jamás ha existido y la uniformación dentro de un sistema de colectivos se produce de forma habitual y constante.

Es símbolo de identidad personal ser conocido como propietario de un inmueble y esforzarse por hacerlo patente a través de la más acentuada diferenciación, formando una acumulación de elementos dispares.

Elementos todos ellos apretados, con la mínima distancia que permita la diferenciación: objetos, hombres y redes de conexión se agolpan con horror al vacío.

Ciudades donde las calles carecen de nombre, las manzanas no siguen un orden correlativo y la numeración de los portales corresponde únicamente a la cronología en que los edificios fueron construidos.

En la actualidad la construcción vertical de las edificaciones conforma yuxtaposiciones que forzosamente se relacionan con la calle. La ausencia de hitos, la densidad y la extensión se convierten en las características de un organismo ultracompacto, suma de células autónomas.

Las manzanas no se presentan como un volumen continuo, y sus bordes, remates o esquinas no se diferencian.

El plano a la calle se desvanece anulado por la singularidad de cada componente. Cada elemento figurativo lucha por diferenciarse de su colindante y el contexto se diluye como condicionante, dando paso a una superabundancia de información e imagen.

El efecto de la escasez del suelo, en conjunción con la voracidad promotora, da lugar a la proliferación de usos que se desarrollan en tipologías obligadas a sufrir profundas modificaciones procedentes de actividades tan aleatorias como jugar al golf o aparcar un vehículo. Estructuras vistas de varias plantas que se cubren de enormes redes protectoras para que se pueda ejercitar el lanzamiento de pelotas, o los sistemas contenedores verticales para almacenamiento densificado de automóviles, hacen su aparición indiscriminadamente en el tejido urbano, independientes por completo de la transcendencia de la avenida o barrio en el que se alzan. Por otra parte, todos los inmuebles, obligados por la normativa contra incendios y buscando el mayor aprovechamiento del espacio habitable, vierten sus vías de evacuación a la calle principal en la que se encuentran, por lo que las cajas de escalera avanzan siempre hasta la fachada por muy estrecha que ésta sea.



Publica-Published by
Col·legi d'Arquitectes de Catalunya
1900 ptas. (IVA incl.)

Q202